

# Newsletter

Medzinárodnej organizácie  
pre migráciu (IOM)  
v Slovenskej republike

Číslo 3/2014 – júl 2014

## Č Í S L O

**1 148** / V prvom polroku 2014 IOM na Slovensku pomohla 23 migrantom pri návrate zo Slovenska do 13 domovských krajín a poskytla komplexnú asistenciu 12 slovenským občanom, ktorí sa v zahraničí stali obeťami obchodovania s ľuďmi. Migračné informačné centrum IOM v Bratislave a Košiciach poskytlo poradenstvo 1 113 klientom.

**649** / Už 649 utečencov z Afriky a Ázie našlo od augusta 2009 do júna 2014 dočasné útočisko v Núdzovom tranzitnom centre (Emergency Transit Centre – ETC) v Humennom. IOM v spolupráci s partnermi zabezpečuje ich humanitárny transfer cez Slovensko, kde absolvujú prípravu a následne ich prepraví do krajín, ktoré im poskytnú nový domov.

**349** / Za prvých šesť mesiacov roku 2014 sa na otvorených kurzoch slovenského jazyka, ktoré organizuje Migračné informačné centrum IOM (MIC) pre občanov krajín mimo EÚ žijúcich na Slovensku, zúčastnilo 349 osôb.

## P R I P R A V U J E M E

### Pozvánka na diskusný večer EMN: Ľudia na úteku



Národný kontaktný bod Európskej migračnej siete v SR vás pozýva na diskusný večer *Ľudia na úteku*. Diskusia sa uskutoční 19. augusta 2014 o 18.30 v **KC Dunaj** v Bratislave a zúčastnia sa na nej medzinárodne uznávaní odborníci, ktorí budú hovoriť o nútenej migrácii, jej príčinách, utečencoch a možnostiach pomoci.

Na podujatie je vstup voľný, prebiehať bude v anglickom jazyku. Diskusný večer je súčasťou vzdelávacieho seminára EMN Nútená migrácia – príčiny a možné riešenia.

### Poradenské dni One-Stop Shop pre migrantov budú každý mesiac



Poradenské dni – One-Stop Shopy pre migrantov z krajín mimo EÚ budú pravidelne každý posledný štvrtok v mesiaci v priestoroch Migračného informačného centra IOM (MIC) v Bratislave aj v Košiciach.

One-Stop Shop znamená, že migranti môžu na jednom mieste získať komplexné a bezplatné poradenstvo od príslušníkov oddelenia cudzineckej polície, pracovníkov úradov práce, živnostenských úradov, zdravotných poisťovní a od právnych konzultantov MIC. Prvý zo série One-Stop Shopov sa uskutoční vo štvrtok 25. septembra 2014 od 12.00 do 16.00 v MIC v Bratislave a Košiciach. Viac informácií: [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## U S K U T O Č N I L I S M E

### IOM vzdelávala o migrácii už 440 odborníkov



IOM Bratislava zorganizovala v apríli v Trenčíne a Dunajskej Strede dva vzdelávacie workshopy pre príslušníkov oddelení cudzineckej polície a pracovníkov úradov práce, okresných úradov, poisťovne Union a inšpektorátu práce. Účastníci získali aktuálne informácie o novele zákona o pobyte cudzincov a zákona o služ-

bách zamestnanosti, predstavili činnosť svojich úradov a riešili prípadové štúdie, s ktorými sa môžu stretnúť pri práci a komunikácii s migrantmi.

Od začiatku vzdelávania pracovníkov štátnej správy a samo-správy v roku 2010 IOM uskutočnila 20 základných tréningov a 12 nadväzujúcich workshopov v siedmich krajoch Slovenska. Tento typ vzdelávania IOM absolvovalo vyše 440 odborníkov z kľúčových úradov z celého Slovenska. [Viac informácií.](#)

### Pod strechou Starej tržnice sa stretol celý svet



Počas druhého aprílového víkendu sa v bratislavskej Starej tržnici konala *Nedelná paráda*, sprievodná akcia 9. ročníka [festivalu nových menšín \[fjúžn\]](#). Popri koncertoch, cirkusovom workshoppe či divadelom predstavení sa o skvelú atmosféru počas celého dňa postarali komunity migrantov žijúcich na Slovensku. Návštevníci sa mohli dozvedieť viac o kultúre a zvykoch rôznych krajín a ochutnať aj špeciality z Brazílie, Iránu, Ghany, Latinskej Ameriky či Kazachstanu. Medzi organizáciami sa predstavila aj Medzinárodná organizácia pre migráciu (IOM) a priblížila záujemcom aktivitu a služby [Migračného informačného centra IOM \(MIC\)](#). Pozrite si [fotografie z Parády](#).

### Film Next Door Family na festivale [fjúžn]



Na [festivalu \[fjúžn\]](#) sa na diskusii *Akí sme susedia?* stretla Zuzana Vatrállová z Medzinárodnej organizácie pre migráciu (IOM), Miroslava Hlinčíková z Inštitútu pre verejné otázky a Ústavu etnológie SAV a Aaron Chase z Hravého sveta. Diváci sa od nich dozvedeli zaujímavosti z výskumov o integrácii migrantov na lokálnej úrovni a o skúsenostiach migrantov s násilím, aj osobné skúsenosti cudzinca so životom na Slovensku. Diskusiu otváral

film [Next Door Family](#), ktorý dokumentuje súžitie majoritných spoločností a migrantov na Slovensku a ďalších piatich krajinách Európy. [Viac informácií.](#)

### Ďalších 33 utečencov sa pripravuje na život v novej krajine



Nová [skupina 33 etiópskych a somálskych žien a rodín s deťmi](#) prišla v máji 2014 na Slovensko, ktoré im poskytlo na svojom území dočasné útočisko. Ženy a rodiny s deťmi museli opustiť svoje domovy a utiekli do Jemenu. Návrat týchto utečencov do ich domovských krajín nie je možný, pre prežitú traumy a hrozbu prenasledovania im bola udelená medzinárodná ochrana a všetci boli zaradení do programu [humanitárnych transferov utečencov](#). IOM zabezpečila ich prepravu z utečeneckých táborov na Slovensko. Po dobu šiestich mesiacov sú ubytovaní v Núdzovom tranzitnom centre (Emergency Transit Centre – ETC) v Humennom. Na tejto zastávke na ceste k novému životu utečenci absolvujú lekárske prehliadky a ďalšiu prípravu. Po nej ich IOM prepraví do krajín, ktoré im poskytnú bezpečný domov.

Súčasťou prípravy utečencov sú aj kurzy kultúrnej orientácie. S pracovníkmi IOM spoznávajú realie a kultúru krajiny, do ktorej budú presídlení, aby sa už počas pobytu na Slovensku čo najlepšie pripravili na život v novom prostredí. Utečenci získavajú informácie napríklad o sociálnom a zdravotnom systéme prijímajúcej krajiny; o tom, ako si hľadať prácu, ako sa zapísať do školy, akou menou sa platí v ich novom domove či ako si naplánovať mesačný rozpočet domácnosti.

### Vyškolení sociálni pracovníci pomáhajú v komunitách

V máji 2014 IOM vzdelávala 24 terénnych sociálnych pracovníkov v oblasti [prevencie obchodovania s ľuďmi](#). Počas dvojdného tréningu trénerov lektori IOM predstavili aktuálne trendy v obchodovaní s ľuďmi a skúsenosti s pomocou slovenským občanom, ktorí sa stali obeťami tohto trestného činu. Tie pochádzajú najmä z východného Slovenska, kde pôsobia aj účastníci tréningu. Dôležitou súčasťou programu bol tréning preventívnych aktivít, ktoré môžu pracovníci využiť pri práci s komunitami a pri odovzdávaní informácií a zručností v oblasti prevencie obchodovania s ľuďmi svojim kolegom.

## Svet ako na dlani v Košiciach



Zástupcovia migrantov z rôznych krajín v spolupráci s Migračným informačným centrom IOM (MIC) uskutočnili v júni na Sídlišku nad Jazerom v Košiciach už tretí ročník podujatia *Svet na dlani*. Pripravili zaujímavosti o ich krajinách, ukážky tradičnej gastronómie, hudby, tancov a najmä srdečnú náladu. Návštevníci mohli ochutnať thajskú polievku, indický hlavný chod a peruánsky dezert, obdivovať brazílske tanečnice, naučiť sa latinskoamerické tance, osláviť festival svetiel Diwali a najmä spoznať ľudí z rôznych krajín a kultúr z celého sveta, ktorí spoločne žijú v metropole východného Slovenska.

## Migranti z 10 krajín na júnových One-Stop Shopoch

Migranti z viac ako 10 krajín využili služby One-Stop Shopov – poradenských dní pre migrantov z krajín mimo Európskej únie, ktoré 26. júna 2014 naraz v Bratislave aj Košiciach zorganizovalo MIC. Na One-Stop Shopoch migrantom pomáhali dôležitými radami o rôznych oblastiach života a pobytu na Slovensku príslušníci oddelení cudzineckej polície, pracovníci úradov práce a zdravotnej poisťovne a konzultanti MIC.

## PRÍBEHY KLIENTOV IOM

### Išla do zahraničia, aby pomohla svojej rodine



Pani Vu Thi My opustila svoj rodný Vietnam a vycestovala do Ruska pomôcť svojej sestre. So synom žila nejaký čas v Moskve, kde pracovala vo fabrike na textil. „Na vlastné podnikanie som nemala dostatok peňazí a skúseností,“ hovorí. Život v Rusku bol pre ňu ťažký. Náklady na školu pre syna boli vysoké a plat vo fabrike nízky. „Moja sesternica ma zavolała na Slovensko,“ spomína. „Sľúbila mi vyšší plat, no neskôr som zistila, že mi klamala.“ Slo-

venskú hranicu prekročila nelegálne. „Bola som bez dokumentov, bez podpory rodiny,“ spomína. „Veľmi som svoje rozhodnutie oľutovala.“ Celý príbeh si môžete pozrieť v krátkom [dokumentárnom filme IOM](#).

Ďalšie skutočné príbehy migrantov, ktorí sa vracajú zo Slovenska domov s pomocou IOM v rámci programu asistovaných dobrovoľných návratov a reintegrácií, nájdete na webovej stránke [www.avr.iom.sk](http://www.avr.iom.sk).

## PONÚKAME

### Využite poradenstvo a služby Migračného informačného centra IOM



Migračné informačné centrum IOM (MIC) [poskytuje migrantom z krajín mimo EÚ](#) bezplatné právne, pracovné a sociálne poradenstvo, poskytuje podporu migrantom, ktorí sa chcú ďalej vzdelávať alebo rekvalifikovať, organizuje

pre nich otvorené kurzy slovenského jazyka, spolupracuje s komunitami migrantov a podporuje ich komunitný a kultúrny život a vzdeláva zástupcov štátnej správy, samosprávy a mimovládnych organizácií v rôznych oblastiach migrácie, interkultúrnych a komunikačných zručností.

Uvedené služby môžete využiť v pracovné dni – osobne v [MIC v Bratislave na Grösslingovej 4](#) a v [MIC v Košiciach na Poštovej 1](#), alebo kontaktujte poradenských pracovníkov MIC telefonicky na zvýhodnenej poradenskej linke 0850 211 478, alebo e-mailom na adrese [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int).

Ďalšie informácie nájdete na webovej stránke MIC: [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

### Hľadáme nových kultúrnych mediátorov!



MIC rozširuje spoluprácu s komunitami migrantov na Slovensku a hľadá osoby, ktoré:

- pochádzajú z krajín mimo EÚ, alebo majú priame prepojenie na migrantov z krajín mimo EÚ, poznajú dobre ich kultúru a komunity migrantov na Slovensku,

- ovládajú dobre slovenský jazyk aj jazyk komunity,
- majú záujem podporovať kultúrny život a vykonávať činnosti v prospech svojej komunity na Slovensku,
- chcú sa ďalej vzdelávať v témach ako migrácia a integrácia migrantov, medzikultúrny dialóg, projektová práca a iné.

Novým kultúrnym mediátorom ponúkame možnosť získať skúsenosti, podporu a pomoc s organizovaním podujatí pre vašu komunitu, nové kontakty na komunity migrantov, intenzívnu spoluprácu a možnosť absolvovať rôzne typy vzdelávania.

Ak máte záujem stať sa kultúrnym mediátorom a spolupracovať s MIC, kontaktujte nás: 02 – 5263 0023, [npaulenova@iom.int](mailto:npaulenova@iom.int).

### Čo pre vás znamená migrácia? Povedzte to fotkou!



IOM spustila na internete celosvetovú kampaň [#MigrationMeans](#). Prispejte do kampane aj vy vlastným pohľadom, čo pre vás znamená migrácia a ako vám migrácia zmenila život. Zverejnite vaše fotografie alebo videá s hashtagom [#MigrationMeans](#) na Facebooku alebo Twitteri. Kampaň beží od 18. júna 2014 a vyvrcholí v decembri na Medzinárodný deň migrantov. [Viac informácií.](#)

### Premietajte film Aj my sme tu doma vo vašom meste



Medzinárodný festival dokumentárnych filmov *Jeden svet* zaraďil film [Aj my sme tu doma](#) do výberu festivalových filmov, ktoré si môžete požičať a premietiť aj vo vašom meste/obci – pre širšiu verejnosť vo vašej škole, v knižnici, v priestoroch vášho združenia či vo filmovom klube. [Viac informácií o projekte Premietaj aj Ty.](#)

## PUBLIKÁCIE



### Vitajte na Slovensku

Nová [brožúra](#) v slovenskom, anglickom a ruskom jazyku poskytuje cudzincom základnú orientáciu o Slovensku pred príchodom a pri prvých krokoch v novej krajine. Cudzinci v nej nájdu informácie a praktické rady o pobyte a zamestnávaní cudzincov, vzdelávacom systéme, zdravotnej starostlivosti, sociálnom zabezpečení a ďalších dôležitých oblastiach života na Slovensku. Súčasťou brožúry je aj prehľad dôležitých kontaktov a úradov.

### Publikácie Európskej migračnej siete:



### Výročná správa o politikách v oblasti migrácie a azylu v SR za rok 2013

Správa informuje o vývoji legislatívy a politik a o verejných diskusiách v oblasti migrácie a azylu na Slovensku v roku 2013. Zaoberá sa legálnou migráciou a mobilitou, nelegálnou migráciou a návratmi, medzinárodnou ochranou a zraniteľnými skupinami. Okrem toho analyzuje opatrenia v boji proti obchodovaniu s ľuďmi, migráciu a rozvoj a relevantnú implementáciu legislatívy EÚ. Výročná správa je dostupná v [slovenskom](#) a [anglickom](#) jazyku.

### Zaistenie a alternatívy k zaisteniu v kontexte migračnej politiky Slovenskej republiky

[Štúdia](#) sa venuje právnej úprave a osvedčenej praxi pri zaistení a alternatívach k zaisteniu štátnych príslušníkov tretích krajín, pričom sa zaoberá dôvodmi na zaistenie a prepustenie zo zaistenia. V štúdiu sú bližšie popísané zariadenia určené na zaistenie a podmienky v zaistení. Štúdia analyzuje tiež vplyv zaistenia a alternatív k zaisteniu na návraty a udeľovanie medzinárodnej ochrany.



### Prístup migrantov k sociálnemu zabezpečeniu a zdravotnej starostlivosti – politiky a prax

Súhrnná správa sa zaoberá politikami a legislatívou, ktoré upravujú účasť štátnych príslušníkov tretích krajín v systéme sociálneho zabezpečenia v krajinách EÚ a Nórsku a ich prístup k dávkam sociálneho zabezpečenia a zdravotnej starostlivosti. Prípadové štúdie názorne predsta-

Číslo 3/2014 – júl 2014

vujú spôsoby uplatnenia a priznania nároku na jednotlivé dávky. V anglickom jazyku je dostupná [súhrnná správa](#), aj [Inform EMN](#) – zhrnutie správy v anglickom jazyku. Štúdiá za Slovenskú republiku, ktorá bola podkladom pre súhrnnú správu, je [dostupná tu](#).



### Siedme číslo Bulletinu EMN

V najnovšom čísle Bulletinu EMN Európska komisia informuje o aktuálnom dianí, výstupoch a štatistikách z rôznych oblastí migrácie, integrácie a azylu na úrovni Európskej únie a jej členských štátov. Sleduje obdobie od februára 2014 do konca mája 2014 a je k dispozícii v [anglickom jazyku](#).

Dobrovoľný návrat a reintegrácia v krajine pôvodu (individuálny projekt). Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu pre návrat. Solidarita pri riadení migračných tokov.

Migračné informačné centrum IOM na podporu integrácie cudzincov na Slovensku (Fáza VII) – Individuálny projekt. Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín. Solidarita pri riadení migračných tokov.

Posilnenie interkultúrnych zručností a regionálnej spolupráce odborníkov pracujúcich s migrantmi v Slovenskej republike V (individuálny projekt). Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín. Solidarita pri riadení migračných tokov.



## I O M V M É D I Á Č H

Výber správ o aktivitách IOM Bratislava, ktoré boli publikované v slovenských médiách od apríla 2014:

### Telling the truth on immigration

The Slovak Spectator, 7. 4. 2014

<http://www.slovakspectator.sk/articles/view/53568/12/telling-the-truth-on-immigration.html>

### Slovensko sa stalo dočasným domovom pre stovku utečencov: Prichýlili sme ľudí zo Somálska a Afganistanu

Cas.sk, 14. 4. 2014

<http://www.cas.sk/clanok/278644/slovensko-sa-stalo-docasnym-domovom-pre-stovku-utecencov-prichylili-sme-ludi-zo-somalska-a-afganistanu.html>

### Pripomíname si svetový deň utečencov

TA3, 20. 6. 2014

<http://www.ta3.com/clanok/1042313/pripominame-si-svetovy-den-utecencov.html>

Program návratu a reintegrácie obchodovaných osôb realizuje IOM Bratislava ako súčasť národného Programu podpory a ochrany obetí obchodovania s ľuďmi, ktorý je financovaný Ministerstvom vnútra SR. Prevádzka Národnej linky pomoci obetiam obchodovania s ľuďmi 0800 800 818 je financovaná Ministerstvom vnútra SR a technicky zabezpečovaná spoločnosťou Slovak Telekom, a. s.



British Embassy  
Bratislava

Tréning trénerov v prevencii obchodovania s ľuďmi financovalo Velvyslanectvo Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska v Bratislave.

Aktivity IOM v projekte Humanitárny transfer utečencov sú financované Vládou Spojených štátov amerických prostredníctvom programu USRAP – United States Refugee Admissions Program, alebo podobnými programami iných presídlovacích krajín.

## PODPORA AKTIVÍT A PROJEKTOV

Národný kontaktný bod Európskej migračnej siete (EMN) v SR:



Spolufinancované  
Európskou úniou



Pri preberaní obsahu tohto newslettera vás prosíme uvádzať zdroj informácií (Názov článku. In: Newsletter Medzinárodnej organizácie pre migráciu (IOM), roč. 4, 2014, č. 3, príslušná strana).

Pozrite si aj predchádzajúce čísla newslettera IOM v SR na stránke [www.iom.sk](http://www.iom.sk).